



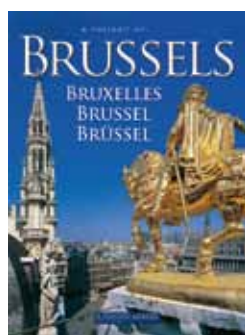
Bruxelles sous le sapin / Brussels under the christmas tree

CÔTE CADEAUX CHRISTMAS GIFTS

>>> Les livres / Books

Farfouiller dans la librairie Quartier Latins, pointue dans ses publications sur Bruxelles, est à la veille des fêtes un vrai plaisir. On y découvre entre autres le nouveau livre bilingue écrit par Paulo Valente Soares « Place des Martyrs » de ses origines à nos jours. Il est de toute évidence le meilleur moyen pour visiter cette célèbre place, de style neo-classique, calme et magnifique à un jet de pierre de la bouillonnante rue Neuve. Editions CFC – Prix : 12,50 euros. / *Rummage around « Quartier Latins ».* This bookstore proposes a rich collection of works on Brussels, including the bilingual book « Place des Martyrs, from its early beginning to the present day » by Paulo Valente Soares (CFC Editions - 12,50 euros) This book is the best companion for walking around and discovering this neo-classical square in the heart of Brussels and its surprisingly quiet atmosphere given the few meters that separate it from bustling Rue Neuve.

→ **Quartiers Latins Librairie**
Place des Martyrs, 14 - 1000 Bxl



La maison d'édition Vincent Merckx vous fait connaître Bruxelles et beaucoup d'autres villes belges en quatre langues (NL/FR/EN/G), à travers des livres magnifiques. Découvrez-les en librairie et via leur très beau site. / **Vincent Merckx Editions publishes a fascinating series of illustrated books on Brussels and other Belgian cities, with shots of historical and cultural landmarks and panoramic views commented in 4 languages (NL/FR/EN/DE). Discover them on their website.**

→ « *A portrait of Brussels* », 48,90 euros
« *A portrait of Brussels, Belle Epoque* », 48,90 euros
« *Discovering Brussels* », 19,80 euros
www.merckxeditions.com (NL/FR/EN)

Les très belles et très luxueuses éditions Taschen ont publié « Brussels Style », un petit livre plein de charme qui présente le « best of » des façades et des intérieurs bruxellois en détail de charme et de goût. Un vrai petit plaisir ! / **The famous Taschen books have recently published «Brussels Style», a curious glimpse of Brussels' most stylish**

interiors and façades (7,50 euros). No better occasion to pop in to their Brussels store, decorated by Philippe Starck.

→ **Taschen Store Brussels**
Grand Sablon/Grote Zavel, Rue Lebeauxstraat 18
1000 Brussels
- Belgium
www.taschen.com



Guide de survie pour les nouveaux arrivants à Bruxelles : Le Bureau de Liaison Bruxelles Europe a édité un guide de conseils et de constations plein d'humour, ce qui est bien nécessaire à qui ne s'y retrouve pas toujours dans le vocabulaire, les habitudes, les appellations bruxelloises. Il est disponible gratuitement au Bureau ou téléchargeable sur le site / **What is the 'pentagon'? And where is 'Mont des Arts'? What's the difference between Ixelles and Elsene? Does it really rain every day? To assist newcomers on a journey of discovery in Brussels, the Brussels-Europe Liaison Office has published its « Survival Guide for Newcomers in Brussels ». The guide is in three languages (EN, FR, NL) and will be on**



sale in bookshops for 6.99 euros, but can also be picked up free at the Brussels-Europe Liaison Office (one per person). You can also download the PDF version from their website.

→ **Brussels-Europe Liaison Office**
Avenue d'Auderghem 63 - Oudergemlaan 63
1040 Brussels
www.blbe.be

»» Typiquement Bruxelles / Typically Brussels

Bruxelles, une des trois villes dentellières de Belgique avec Bruges et Binche, vous offre une occasion unique d'orner tables et vêtements de dentelles à la main, modernes ou encore contemporaines. « La manufacture belge de dentelles », dans la Galerie de la Reine depuis 1810 est un véritable repère. / Brussels, one among the three lace-making towns, with Bruges and Binche, offers a unique opportunity to adorn clothes and tables with handmade, modern or

contemporary lace. « La manufacture belge de dentelles », a traditional, family-owned business, has been located in the majestic setting of the Galerie de la Reine for nearly 200 years.

→ **Manufacture Belge de Dentelles**
Galerie de la Reine 6-8
1000 Brussels

L'incontournable chocolat belge, pour les fêtes, s'est judicieusement associé avec la joaillerie belge. Le chocolatier Wittamer, installé au Sablon depuis plusieurs générations, a réussi un coup de projecteur sur la praline la plus précieuse du monde. Garnie par un zircon de chez Fabienne Lascar et présentée dans un écrin individuel au prix de 20 euros, c'est le cadeau d'amour par excellence ! / For Christmas, one of the great names of Belgian chocolate exceptionally collaborates with famous jeweler Fabienne Lascar. Together, they have created the most precious « praline » ever imagined. The chocolate is topped by a zircon and presented in an individual jewel case. Declare your love with taste and style, for 20 euros only !

→ **Chocolatier et pâtissier Wittamer** – Grand Sablon, 6 – 1000 Bruxelles – www.wittamer.com
→ **Fabienne Lascar** – rue Bodenbroek – 1000 Bruxelles – www.lascar-jeweler.com

Le spéculoos, consommé toute l'année en Belgique, multiplie sa consommation lors des fêtes. Il prend toutes les formes, du Saint Nicolas au sapin de Noël et se présente dans les boîtes les plus élégantes. La maison Dandoy perpétue depuis bientôt deux siècles un savoir-faire artisanal unique dans la fabrication de spécialités traditionnelles bruxelloises. Son speculoos et son pain à la grecque sont incontournables. / Speculoos, the famous Belgian biscuit, can take all kinds of shapes during Christmas time. From Saint Nicholas

to small or much larger Christmas trees, they are usually presented in a particularly elegant packaging for the occasion. For almost two centuries, La Maison Dandoy has continued the tradition of artisanally baked Brussels specialties. Their Speculoos and Pain à la Grecque are a must.

→ **Rue au Beurre**, 31 – 1000 Bruxelles
Rue Charles Buls, 14 – 1000 Bruxelles
Place St Job, 22 – 1180 Bruxelles
Rue de l'église – 1150 Bruxelles
www.biscuiteriedandoy.be



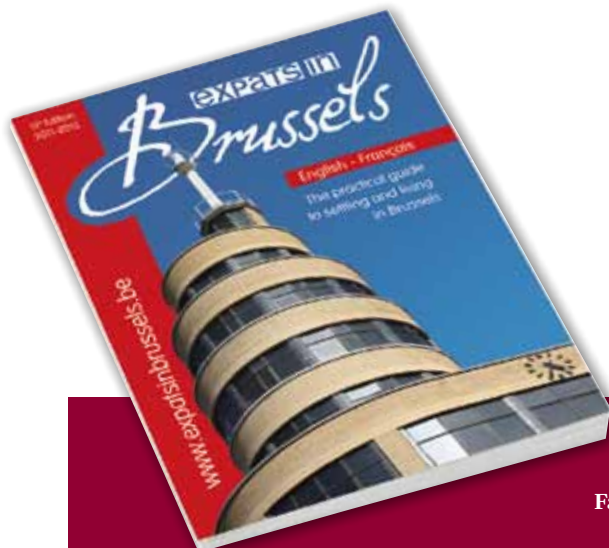


CÔTÉ FESTIVITÉS CHRISTMAS EVE

>>> Le Sapin / The Tree

Outre les grandes surfaces et le fleuriste du coins, si vous avez une âme philanthropique, n'hésitez pas à aller au Silex, centre de loisirs pour adultes en situation de handicap mental ou non, organise sa traditionnelle vente de sapins et sa boutique de Noël. Cette vente, qui est devenue une tradition, assure une partie importante des ressources financières de l'association. Dès le dimanche 4/12, de 10 h à 19 h, 7 j/7. / Department stores and flower shops are not the only places where you can buy your Christmas tree. Many charity associations also sell trees and decorations. If you feel philanthropic, buy your tree at Le Silex in Woluwé-Saint-Pierre. This leisure centre for handicapped adults organises a yearly tree and traditional decorations sale. The event has become very popular and provides an important part of the association's revenues. Accessible from Sunday 4/12, from 10 to 19h, 7/7.

→ **Le Silex**, rue Voot, 82 – 1200 Woluwe-Saint-Lambert
Tél : 02 762 40 09 – www.lesilex.be



GOOD TO KNOW

Le ramassage des sapins de Noël aura lieu le dimanche 8 janvier 2012.

The collection of Christmas trees in Brussels takes place on Sunday 8 January 2012.

>>> La crèche / The Crib

La crèche brabançonne artisanale en céramique, fabriquée de manière artisanale dans le Brabant Wallon, est presque devenue une institution dans beaucoup de familles Belges, qui s'amuse à agrandir et peupler chaque année la maison du petit Jésus en y ajoutant personnages et éléments architecturaux divers et originaux, allant de jolies maisons de maîtres bruxelloises, aux chameaux et traditionnels petits angelots. Vous les trouverez sur les marchés de Noël, ou directement à l'atelier de l'artisan. / The traditional hand-made ceramic cribs from Brabant offer a marvelous opportunity to welcome little Jesus in charming representations of traditional farms or typical Brussels « maisons de maître ». Collecting this wide variety of architectural elements over the years to build small-size villages and towns, home to mini-camels, sheep and angels alike has become common practice in many Belgian houses! Available at Christmas markets, or directly from the artisan.

→ 02 633 20 92
www.crechesdenoel.be

La librairie UOPC propose également un artisanat religieux de qualité, y compris un grand choix de crèches du monde. / The UOPC bookstore proposes religious literature and crafts, including a wide variety of cribs from all over the world.

→ Avenue Gustave Demey, 14-16 – 1160 Bruxelles – Tel 02 648 92 86 – www.uopc.eu

>>> Le dessert traditionnel : la bûche / Traditional Desert: « La Bûche », literally, the log !

Le Best-Of d'Expats en matière de gâteaux. / Expats' best greedy addresses, for a traditional Christmas « Bûche » which has nothing in common with the log, except its name!



→ **Le Saint-Aulaye** - Rue Jean Chapelié, 4 - 1050 BRUXELLES - T 02 345 77 85
→ **Fabrice Collignon** - Ch. de Waterloo, 587 T 02 344 26 06 - 1050 BRUXELLES
→ **Sirre** Avenue Emile Bossaert, 12 1081 Koekelberg - T 02 414 68 80 Rue de l'Eglise - 1150 Bruxelles - T
→ **Au Vatel** - Place Jourdan, 27B 1040 Bruxelles - T 02 230 25 00
Pâtisserie Bries - Avenue L. Gribaumont, 75 1150 Bruxelles - T 02 770 67 42

>>> La fête : feux d'artifice ! / Party: fireworks!

A deux pas du Manneken Pis, vous trouverez un magasin discret et soigné géré par des professionnels de la pyrotechnie. En effet, les Van Cleemput sont des maîtres-artificiers reconnus et souvent ceux qui sont en charge du feu d'artifice du Mont des Arts à Bruxelles. Très beau choix de batteries avec les conseils d'un pro. / A few steps away from Manneken Pis, a discreet and tidy shop is managed by the most famous fireworks manufacturers in Brussels. The Van Cleemput family is regularly in charge of the New Year's fireworks show at Mont des Arts. Enjoy the choice and professional advice.

→ **Artificiers Van Cleemput** Vuurwerkmeester Rue Du Chêne, 9 à 1000 Bruxelles - 02 511 95 57

Mais aussi / Fireworks also available at:

→ **Boutchic**, Rue de la station 135 à 1150 Woluwe-Saint-Pierre - 02 772 7447

→ **Palais des cotillons** Rue du Lombard 66 à 1000 Bruxelles - 02 512 23 20

→ **Picard Megafun**, Rue Marché au Charbon, 43 et rue du Lombard, 29 à 1000 Bruxelles - 02 512 23 87



For more Brussels suggestions and tips join us on www.facebook.com/expatsinbrussels or visit www.expatsinbrussels.be / Pour plus de trucs et astuces rejoignez-nous sur Facebook via www.facebook.com/expatsinbrussels ou visiter le site www.expatsinbrussels.be